

## FROM THE DIRECTOR

Keyboard Ensemble is the primary ensemble for all undergraduate CWRU music majors whose main instrument is piano. It is also open to other student pianists by audition. The course focuses on the piano as an ensemble instrument, with enrolled students learning piano duets along with instrumental and vocal duos. Students work on improving their technique and general musical style along with ensemble issues such as appropriate balance, matching of articulations and rubato, interpretation with musical partners, and other collaborative skills. The class format involves regular in-class performances with both faculty and student critiques, discussion of the piano in its collaborative role, plus short projects involving keyboard history, literature, and pedagogy.

This afternoon's concert showcases some of the various repertoire the piano students have worked on during this spring semester. Piano duets by Mozart, Brahms, Dvořák, Briggs, and Ravel provide examples of actual keyboard ensemble music. There are also works by Doppler, Poulenc, Duparc, Ravel, and Beethoven. This repertoire showcases student pianist collaborations with flutes, oboe and bassoon, voice, and violin.

Thank you to our guest student performers for participating and sharing their talents. A special thanks goes to the students' applied lesson instructors, without whose dedication this program would not be possible: Gerardo Teissonnière, Sean Schulze, Shuai Wang, Carol Ruzicka, Heidi Ruby-Kushious, Mark DeMio, and Denise Milner Howell.

~ Eric Charnofsky

CWRU Department of Music  
10900 Euclid Avenue | Haydn Hall, 201 | Cleveland, Ohio 44106-7105  
Phone: 216.368.2400 | Email: [music@case.edu](mailto:music@case.edu)

## 2021-22 CONCERT SERIES

Department of Music  
Case Western Reserve University

# KEYBOARD ENSEMBLE SPRING RECITAL

**Sunday, April 24, 2022**

**1:00 PM | Harkness Chapel**

11200 Bellflower Road Cleveland, OH



[case.edu/artsci/music](http://case.edu/artsci/music)

## PROGRAM (PG 1)

- L'invitation au Voyage  
Henri Duparc (1848-1933)
- Don Quichotte à Dulcinée  
Maurice Ravel (1875-1937)  
I. Chanson Romanesque  
II. Chanson épique  
III. Chanson à boire  
Lifan Deng, *baritone*  
Xiaoyang Ni, *piano*
- Slavonic Dances, Op. 46  
Antonin Dvořák (1841-1904)  
II. Allegretto scherzando  
III. Allegretto scherzando  
VI. Poco allegro  
VIII. Presto  
Karen Ji and Caleb Owens, *piano*
- Eine Kleine Nachtmusik, K. 525  
W.A. Mozart (1756-1791)  
I. Allegro  
II. Romanze: Andante  
arr. Otto Singer  
Sean Brown and Grant Carr, *piano*
- Andante and Rondo, Op. 25  
Franz Doppler (1821-1883)  
Venice I. Villescas, *flute*  
Liyuan Peng, *flute*  
Hollen Fishel, *piano*
- Sonata #5 for Piano and Violin,  
Ludwig van Beethoven (1770-1827)  
Op. 24 "Spring"  
I. Allegro  
II. Adagio molto espressivo  
Bryan Sun, *violin*  
Gina Yang, *piano*

*Intermission*

## PROGRAM (PG 2)

- Excerpts from Sixteen Waltzes, Op. 39  
Johannes Brahms (1833-1897)  
1. Tempo giusto (B major)  
2. (E major)  
3. (G# minor)  
4. Poco sostenuto (E minor)  
5. (E major)  
6. Vivace (C# major)  
9. (D minor)  
10. G major  
11. (B minor)  
12. (E major)  
Kathy Jiang and Jason Wan, *piano*
- Trio pour hautbois, basson, et piano  
Francis Poulenc (1899-1963)  
I. Presto  
II. Andante con moto  
Bhavya Krishna, *oboe*  
Kaleb Conger, *bassoon*  
Wesley Miller, *piano*
- Ma mère l'Oye (Mother Goose)  
Maurice Ravel (1875-1937)  
1. Pavane de la Belle au bois dormant: Lent  
2. Petit Poucet: Très modéré  
3. Laideronnette, impératrice des  
pagodes: Mouvt de marche  
4. Les entretiens de la belle et de la bête:  
Mouvt de valse très modéré  
5. Le Jardin féérique: Lent et grave  
Julia Feng-Bahns and Christine Pan, *piano*

## TRANSLATIONS (FRNT)

### *Invitation to journey*

English Translation © Richard Stokes

My child, my sister,  
Think how sweet  
To journey there and live together!  
To love as we please,  
To love and die  
In the land that is like you!  
The watery suns  
Of those hazy skies  
Hold for my spirit  
The same mysterious charms  
As your treacherous eyes  
Shining through their tears.

There - nothing but order and beauty  
dwell,  
Abundance, calm, and sensuous delight.

See on those canals  
Those vessels sleeping,  
Vessels with a restless soul;  
To satisfy  
Your slightest desire  
They come from the ends of the earth.  
The setting suns  
Clothe the fields,  
Canals and all the town  
With hyacinth and gold;  
The world falls asleep  
In a warm light.

There - nothing but order and beauty  
dwell,  
Abundance, calm, and sensuous delight.

### *Romantic song*

English Translation © Richard Stokes

Were you to tell that the earth  
Offended you with so much turning,  
I'd dispatch Panza to deal with it:  
You'd see it still and silenced.

Were you to tell me that you are wearied  
By a sky too studded with stars -  
Tearing the divine order asunder,  
I'd scythe the night with a single blow.

Were you to tell me that space itself,  
Thus denuded was not to your taste -  
As a god-like knight, with lance in hand,  
I'd sow the fleeting wind with stars.

But were you to tell me that my blood  
Is more mine, my Lady, than your own,  
I'd pale at the admonishment  
And, blessing you, would die.

O Dulcinea

## TRANSLATIONS (BACK)

### *Epic Song*

English Translation © Richard Stokes

Good Saint Michael who gives me leave  
To behold and hear my Lady,  
Good Saint Michael who deigns to elect  
me  
To please her and defend her,  
Good Saint Michael, descend, I pray,

With Saint George onto the altar  
Of the Madonna robed in blue.  
With a heavenly beam bless my blade  
And its equal in purity  
And its equal in piety  
As in modesty and chastity:  
My Lady.

(O great Saint George and great Saint  
Michael)  
Bless the angel watching over my vigil,  
My sweet Lady, so like unto Thee,  
O Madonna robed in blue!  
Amen.

### *Drinking song*

English Translation © Richard Stokes

A pox on the bastard, illustrious Lady,  
Who to discredit me in your sweet eyes,  
Says that love and old wine  
Are saddening my heart and soul!

I drink  
To joy!  
Joy is the only goal  
To which I go straight... when I'm... drunk!

A pox on the jealous wretch, O dusky  
mistress,  
Who whines and weeps and vows  
Always to be this lily-livered lover  
Who dilutes his drunkenness!

I drink  
To joy!  
Joy is the only goal  
To which I go straight... when I'm... drunk!